

Číslo smlouvy objednatele / Customer's contract number: 25061

## KUPNÍ SMLOUVA / PURCHASE CONTRACT

### I.

#### Smluvní strany / Contracting parties

##### 1. Letiště Ostrava, a.s.

se sídlem / registered office at: č.p. 401, 742 51 Mošnov  
zastoupen / represented by: Ing. Karin Gajdová, Ph.D., předsedkyně představenstva /  
Chairman of the Board of Directors  
Ing. Michal Holubec, místopředseda představenstva /  
Vice-Chairman of the Board of Directors  
IČO / Company registration number: 26827719  
DIČ / VAT Id. number: CZ26827719  
bankovní spojení / Bank: Česká spořitelna, a. s.  
číslo účtu / Account number: 2758632/0800  
ID datové schránky / Databox ID: z7fexxb

společnost zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl B, vložka 2764 / company registered in the Commercial Register kept by the Regional Court in Ostrava, Section B, Insert 2764

(dále jen „*kupující*“ / hereinafter referred to as „*the Buyer*“ only)

a

##### 2. Vestergaard Company A/S

sídlo / registered office at: Skullebjerg 31, DK-4000 Roskilde, Dánsko  
zastoupen / represented by: (plná moc / power of attorney)  
IČO / Company registration number: Same as VAT number below  
DIČ / VAT Id. number: 7064 2212 / DK70642212  
bankovní spojení / Bank: Sydbank, SWIFT SYBKDK22  
číslo účtu / Account number: (IBAN) number: DK8480750009436803

Zapsán v obchodním rejstříku vedeném Danish (National) Business Authority, soudem v Langelinie Alle 17, DK-2100 Kodaň (København), Dánsko, číslo CVR 7064 2212

Registered in the Commercial Register kept by the Danish (National) Business Authority, Court in Langelinie Alle 17, DK-2100 Copenhagen (København), Denmark under number CVR 7064 2212

(dále jen „*prodávající*“ / hereinafter referred to as „*the Seller*“ only)

## II.

### Základní ustanovení / Recitals

1. Tato smlouva je uzavřena dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „*občanský zákoník*“). Práva a povinnosti stran touto smlouvou neupravená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
2. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v čl. I této smlouvy jsou v souladu se skutečností v době uzavření smlouvy. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí bez prodlení písemně druhé smluvní straně. Při změně identifikačních údajů smluvních stran včetně změny účtu není nutné uzavírat ke smlouvě dodatek.
3. Je-li prodávající plátcem DPH, prohlašuje, že bankovní účet uvedený v čl. I odst. 2 této smlouvy je bankovním účtem zveřejněným ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „*zákon o DPH*“). V případě změny účtu zhotovitele je zhotovitel povinen doložit vlastnictví k novému účtu, a to kopií příslušné smlouvy nebo potvrzením peněžního ústavu; je-li zhotovitel plátcem DPH, musí být nový účet zveřejněným účtem ve smyslu předchozí věty.
4. Smluvní strany prohlašují, že osoby podepisující tuto smlouvu jsou k tomuto jednání oprávněny.
5. Proávající prohlašuje, že je odborně způsobilý k zajištění předmětu plnění podle této smlouvy.
1. This Contract is entered into pursuant to Section 2079 and following of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as "the Civil Code" only). The rights and obligations of the Contracting parties not regulated by this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.
2. The Contracting parties hereby declare that the information provided in Article I of this Contract is in accordance with the facts at the time of making of the Contract. The Contracting parties undertake to notify the other Contracting party in writing of any changes to the data in question without delay. It shall not be necessary to enter into a schedule to the Contract when the identification data of the Contracting parties, including the account, are changed.
3. When the Seller is a VAT payer, it declares that the bank account referred to in Article I, paragraph 2 of this Contract is a reported bank account under Act No. 235/2004 Sb., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to as "*the VAT Act*" only). In the event of a change in the Contractor's account, the Contractor shall provide proof of ownership of the new account by means of a copy of the relevant contract or a confirmation from a monetary institution; when the Contractor is a VAT payer, the new account shall be a reported account within the meaning of the preceding sentence.
4. The Contracting parties declare that the persons signing this Contract are authorised to do so.
5. The Seller declares that it is professionally qualified to provide the subject-matter of the performance under this Contract.

### III.

#### Předmět smlouvy / Subject-matter of the Contract

1. Prodávající se zavazuje odevzdat a zprovoznit kupujícímu zboží podle odst. 2 tohoto článku smlouvy, a to včetně návodů k použití (provozní příručka) v českém jazyce (dále jen „zboží“ nebo „zařízení“). Návod k použití (provozní příručka) musí obsahovat nezbytné technické údaje, včetně stanovené technické údržby zařízení. Prodávající se dále zavazuje umožnit kupujícímu nabýt vlastnické právo ke zboží. Kupující se zavazuje zboží převzít a zaplatit za ně prodávajícímu kupní cenu dle čl. IV této smlouvy.
2. Zbožím podle odst. 1 tohoto článku smlouvy se rozumí 1 ks zařízení „de-icer“. Bližší specifikace zboží je přílohou č. 1 a č. 2 této smlouvy. Zboží bude dodáno v první jakostní třídě a v provedení založeném prohlášeními o shodě, atesty a dalšími nezbytnými listinami v souladu s právním řádem ČR. Dodané zboží bude certifikováno pro použití na území České republiky a musí být nové, bezvadné a nepoužívané.
3. Součástí předmětu smlouvy a tudíž i součástí nabídkové ceny je kompletní plnohodnotný záruční servis po celou dobu záruční doby uvedené v článku X. odst. 1. zahrnující revize zařízení, servisní prohlídky, práce a výměnu nebo opravu vadných dílů. Vzhledem k tomu, že se jedná o vyhrazené zdvihací zařízení dle Nařízení vlády (NV). č. 193/2021 Sb., ve znění pozdějších předpisů, je předmětem plnění a tudíž i součástí nabídkové ceny provedení všech kontrol a zkoušek dle veškerých právních předpisů (např. NV č. 193/2022 Sb., ve znění pozdějších předpisů) včetně požadavků výrobce zařízení (např. uvedených v návodu k použití (provozní příručka), po celou záruční dobu.
4. Prodávající prohlašuje, že na zboží nevážnou žádná práva třetích osob.
5. Zboží, které nebude odpovídat podmínkám kupujícího dle zadávací dokumentace veřejné zakázky a této smlouvy, kupující není povinen převzít.
1. The Seller undertakes to hand over and put into operation the goods referred to in paragraph 2 of this Article of the Contract to the Buyer, including the instructions for use (operating manual) in the Czech language (hereinafter referred to as "goods" or "equipment"). The instructions for use (operating manual) must contain the necessary technical data, including the specified technical maintenance of the equipment. The Seller further undertakes to allow the Buyer to acquire ownership of the Goods. The Buyer undertakes to take delivery of the Goods and to pay the Seller the purchase price for them in accordance with Article IV of this Contract.
2. The goods referred to in paragraph 1 of this Article of the Contract are 1 piece of "de-icer". More detailed specifications of the goods are attached as Annexes 1 and 2 to this contract. The goods shall be delivered in the first quality class and in a version based on declarations of conformity, certificates and other necessary documents in accordance with the legal regulations of the Czech Republic. The goods delivered shall be certified for use in the Czech Republic and shall be new, faultless and unused.
3. Part of the subject of the contract and therefore part of the offer price is a complete full warranty service for the entire warranty period specified in Article X. paragraph 1. including equipment revisions, service inspections, work and replacement or repair of defective parts. As this is dedicated lifting equipment according to Government Regulation (NV) No. 193/2021 Coll., as amended, the subject of the performance and therefore part of the offer price is the performance of all inspections and tests according to all legal regulations (e.g. NV No. 193/2022 Coll., as amended), including the requirements of the equipment manufacturer (e.g. specified in the operating manual), throughout the warranty period.
4. The Seller declares that the goods are not subject to any third party rights.
5. The Buyer shall not be obliged to accept the Goods which do not comply with the Buyer's conditions according to the tender documentation and this Contract.

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. Prodávající prohlašuje, že zboží odpovídá specifikaci dle zadávací dokumentace a nabídky podané v zadávacím řízení na veřejnou zakázku a splňuje veškeré požadavky stanovené příslušnými právními předpisy a závaznými normami stanovenými pro toto zboží.</p> | <p>6. The Seller declares that the goods conform to the specification according to the tender documentation and the tender submitted in the tender procedure for the public contract and meet all the requirements laid down by the relevant legislation and binding standards established for these goods.</p> |
|--|---|

#### IV.

##### Kupní cena / Purchase price

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Kupní cena celkem bez DPH činí 23.504.000,00 Kč (slovy: dvacet tři milionů pět set čtyři tisíce korun českých). DPH se na tuto transakci nevztahuje.</p>   | <p>1. The total purchase price excluding VAT amounts to CZK 23.504.000,00 (in words: twenty three million five hundred and four thousand Czech crowns). VAT does not apply for this transaction.</p>  |
| <p>2. Kupní cena podle odst. 1 tohoto článku smlouvy zahrnuje veškeré náklady prodávajícího spojené se splněním jeho závazků vyplývajících z této smlouvy, tj. cenu zboží včetně dopravného, dokumentace, uvedení do provozu, proškolení pracovníků kupujícího, provádění záručního servisu (revize, servisní prohlídky vč. materiálu, náhradní díly, práce prováděné během záručního servisu apod.) a další související náklady. Kupní cena je stanovena jako nejvýše přípustná a není ji možno překročit.</p>  | <p>2. The purchase price pursuant to paragraph 1 of this Article of the Contract includes all costs of the Seller associated with the fulfilment of its obligations under this Contract, i.e. the price of the goods including transport, documentation, commissioning, training of the Buyer's staff, warranty service (revisions, service inspections including materials, spare parts, work carried out during warranty service, etc.) and other related costs. The purchase price is set as a maximum and cannot be exceeded.</p>   |
| <p>3. Je-li prodávající plátcem DPH, odpovídá za to, že sazba daně z přidané hodnoty bude stanovena v souladu s platnými právními předpisy; v případě, že dojde ke změně zákonné sazby DPH, bude prodávající ke kupní ceně bez DPH povinen účtovat DPH v platné výši. Smluvní strany se dohodly, že v případě změny kupní ceny v důsledku změny sazby DPH není nutno ke smlouvě uzavírat dodatek. V případě, že prodávající stanoví sazbu DPH či DPH v rozporu s platnými právními předpisy, je povinen uhradit kupujícímu veškerou škodu, která mu v souvislosti s tím vznikla.</p> | <p>3. When the Seller is a VAT payer, the Seller shall ensure that the VAT rate is set in accordance with applicable law; in the event that the statutory VAT rate is changed, the Seller shall charge VAT at the applicable rate on top of the purchase price exclusive of VAT. The Contracting parties agree that in the event of a change in the purchase price due to a change in the VAT rate, it is not necessary to enter into a schedule to the Contract. In the event that the Seller sets the VAT rate or VAT contrary to the applicable law, the Seller shall indemnify the Buyer for any damage incurred in connection therewith.</p> |

## V.

### Místo a doba plnění / Place and term of performance

1. Prodávající je povinen odevzdat zboží v místě plnění, kterým je sídlo kupujícího (č.p. 401, 742 51 Mošnov).
  2. Prodávající se zavazuje odevzdat kupujícímu zboží v termínu od 01.08.2025 do 30.09.2025. V dřívějším termínu není kupující povinen zboží převzít.
1. The Seller shall deliver the related to the Goods to the place of performance, which is the Buyer's registered office (building number in the cadastre 401, 742 51 Mošnov).
  2. The Seller undertakes to hand over the Goods to the Buyer in the period from 01 August 2025 to 30 September 2025. The buyer is not obliged to accept the goods at an earlier date.

## VI.

### Povinnosti prodávajícího a kupujícího / The obligations of the seller and the buyer

1. Prodávající je povinen:
    - a) Dodat zboží řádně a včas.
    - b) Dodat kupujícímu zboží:
      - v provedení dle § 2095 občanského zákoníku
      - v I. jakosti, čímž se rozumí zboží bez jakýchkoli vad,
    - c) Dodat zboží nové, nepoužívané a odpovídající platným technickým normám, právním předpisům, předpisům výrobce a požadavkům kupujícího.
    - d) Dodat zboží kompletní, plně funkční a způsobilé k účelu, k němuž obvykle slouží a jeho kvalita odpovídá požadavkům kupujícího vymezeným v příloze č. 1 a č. 2 této smlouvy.
    - e) Při dodání zboží do místa plnění dle čl. V této smlouvy předat kupujícímu veškeré doklady, které se ke zboží vztahují ve smyslu § 2087 občanského zákoníku (záruční list, návod k použití apod.) v českém jazyce.
    - f) Realizovat proškolení minimálně tří pracovníků kupujícího zahrnující seznámení s obsluhou dodaného zařízení v rozsahu dle požadavků kupujícího a dvou osob na provádění základních servisních prací (doplňování provozních kapalin apod.). Proškolení proběhne v sídle kupujícího. Proškolení musí být realizováno nejpozději do tří kalendářních dnů od řádného předání a převzetí zboží dle čl. VIII této smlouvy.
    - g) Dbát při poskytování plnění dle této smlouvy na ochranu životního prostředí. Dodávané
1. The Seller shall:
    - a) Deliver the Goods duly and on time.
    - b) Deliver the Goods to the Buyer:  
in the form pursuant to Section 2095 of the Civil Code,  
in the first-class quality, which shall mean Goods free from any defects.
    - c) Deliver the Goods new, unused and in compliance with the applicable technical standards, legal regulations, manufacturer's regulations and the Buyer's requirements.
    - d) Deliver the Goods complete, fully functional and fit for the purpose for which they are usually intended and their quality shall satisfy the Buyer's requirements as defined in Annexes 1 and 2 to this Contract.
    - e) Upon delivery of the Goods to the place of performance pursuant to Article V of this Contract, provide the Buyer with all documents relating to the Goods under Section 2087 of the Civil Code (warranty card, manual, etc.) in Czech language.
    - f) To train at least 3 employees of the Buyer, including familiarization with the operation of the supplied Equipment to the extent of the Buyer's requirements and to train 2 persons to carry out basic service work (refilling operating fluids etc.) The training shall take place at the Buyer's registered office. The training shall be carried out within 3 calendar days following the due handover and acceptance of the Goods pursuant to Article VIII of this Contract.
    - g) To ensure environmental protection when

zboží musí splňovat požadavky na bezpečný výrobek ve smyslu zákona č. 102/2001 Sb., o obecné bezpečnosti výrobků a o změně některých zákonů (zákon o obecné bezpečnosti výrobků), ve znění pozdějších předpisů, a vyhovovat platným technickým, bezpečnostním, zdravotním, hygienickým a jiným předpisům, včetně předpisů týkajících se ochrany životního prostředí vztahujících se na výrobek a jeho výrobu.

providing performance under this Contract. The Goods supplied shall meet the requirements for a safe product under Act No. 102/2001 Sb., on General Product Safety and on amendments to certain acts (Act on General Product Safety), as amended, and comply with applicable technical, safety, health, hygiene and other regulations, including environmental protection regulations applicable to the product and its manufacture.

2) Kupující je povinen:

- a) Poskytnout prodávajícímu potřebnou součinnost při plnění jeho závazku.
- b) Pokud dodané zboží nebude mít zjevné vady a plnění prodávajícího splňuje požadavky stanovené touto smlouvou, zboží převzít.

2. The Buyer shall:

- a) Provide the Seller the necessary assistance in the performance of its obligation.
- b) When the Goods supplied are free from obvious defects and the Seller's performance meets the requirements set out in this Contract, accept the Goods.

## VII.

### **Převod vlastnického práva a nebezpečí škody na zboží / Transfer of ownership right and risk of damage to Goods**

- 1. Kupující nabývá vlastnické právo ke zboží jeho převzetím v místě plnění; v témže okamžiku přechází na kupujícího nebezpečí škody na zboží.

- 1. The Buyer acquires the ownership right to the Goods by their acceptance at the place of performance; at the same time the risk of damage to the Goods passes to the Buyer.

## VIII.

### **Předání a převzetí zboží / Handover and acceptance of Goods**

- 1. Zboží se považuje za odevzdané kupujícímu jeho převzetím ze strany kupujícího včetně seznámení kupujícího s obsluhou zboží v místě plnění dle čl. V. této smlouvy. Kupující má právo při přebírání zboží požadovat předvedení garantovaných vlastností zboží a zejména doložení všech vlastností zboží požadovaných v technických specifikacích. Nesplní-li prodávající tyto požadavky kupujícího, není kupující povinen zboží převzít.

- 1. The Goods shall be deemed to have been handed over to the Buyer upon their acceptance by the Buyer, including familiarisation of the Buyer with the operation of the Goods at the place of performance pursuant to Article V of this Contract. The Buyer shall be entitled to require demonstration of the guaranteed characteristics of the Goods upon acceptance of the Goods and, in particular, demonstration of all characteristics of the Goods required in the technical specifications. When the Seller fails to meet the requirements of the Buyer, the Buyer shall not be obliged to accept the Goods.

2. Kupující při převzetí zboží provede kontrolu:

- a) zjevných vlastností zboží,
- b) zda nedošlo k poškození zboží při přepravě,
- c) dokladů dodaných se zbožím.

2. Upon receipt the Buyer shall inspect the following:

- a) the apparent characteristics of the Goods,
- b) whether the Goods have not been damaged during transport,
- c) the documents supplied with the Goods.

3. V případě zjištění zjevných vad zboží nebo v případech sjednaných v poslední větě odstavce 1 tohoto článku smlouvy je kupující oprávněn odmítnout jeho převzetí, což řádně i s důvody potvrdí na předávacím protokolu.
4. O předání a převzetí zboží prodávající vyhotoví předávací protokol, který za kupujícího podepíše k tomu pověřený zástupce. Proávající je povinen v předávacím protokole uvést typ zboží, sériové číslo zboží (pokud existuje) a datum předání. Předávací protokol bude dále obsahovat jméno a podpis předávající osoby za prodávajícího a jméno a podpis přejímající osoby za kupujícího. Prodávající odpovídá za to, že informace uvedené v předávacím protokole odpovídají skutečnosti. Nebude-li předávací protokol obsahovat údaje uvedené v tomto odstavci, je kupující oprávněn převzetí zboží odmítnout, a to až do předání předávacího protokolu s výše uvedenými údaji.
5. Po převzetí zboží proběhne jeho tři měsíční zkušební provoz, v rámci kterého bude v praxi prověřena bezvadnost dodaného zboží. Po ukončení zkušebního provozu bude sepsán protokol o jeho ukončení, v němž budou zaznamenány případné vady zboží zjištěné během zkušebního provozu.
6. Případné vady zboží zjištěné během zkušebního provozu se prodávající zavazuje odstranit ve lhůtě do 7 dnů od jejich oznámení. O dobu odstraňování vad se prodlužuje doba zkušebního provozu.
3. When obvious defects in the Goods are detected or in the cases agreed in the last sentence of paragraph 1 of this Article, the Buyer shall be entitled to refuse acceptance of the Goods, which it shall duly confirm, including stating the reasons on the delivery note.
4. The Seller shall draw up a delivery note on the handing over and acceptance of the Goods, which shall be signed by an authorised representative of the Buyer. On the delivery note the Seller shall indicate the type of Goods, the serial number of the Goods (if any) and the date of handover. Further the delivery note shall contain the name and signature of the person handing over the Goods on behalf of the Seller and the name and signature of the person accepting the Goods on behalf of the Buyer. The Seller is responsible for ensuring that the information given in the delivery note is accurate. When the handover report does not contain the particulars referred to in this paragraph, the Buyer is entitled to refuse acceptance of the Goods until the handover report containing the above-mentioned particulars is provided.
5. After receipt of the goods, a three-month test run will be carried out to verify the defect-free operation of the delivered goods. After the test run has been completed, a report will be drawn up recording any defects in the goods found during the test run.
6. The Seller undertakes to remedy any defects in the goods found during the trial run within 7 days of notification. The trial period shall be extended by the time of removal of defects.

## IX.

### Platební podmínky / Payment terms

1. Úhrada kupní ceny bude kupujícím provedena po částech následujícím způsobem:
  - a) 30 % z celkové kupní ceny zaplatí kupující po uzavření této smlouvy,
  - b) 40 % z celkové kupní ceny zaplatí kupující po převzetí bezvadného zboží,
1. Payment of the price will be made by the customer in instalments as follows:
  - a) 30% of the total price shall be paid by the Customer upon conclusion of this Agreement,
  - b) 40% of the total price shall be paid by the Customer upon receipt of the faultless goods,
  - c) 30 % of the total price shall be paid by the Customer after signing the report on the completion of the trial run without any defects

c) 30 % celkové kupní ceny zaplatí kupující po podpisu protokolu o ukončení zkušebního provozu bez jakýchkoliv vad zboží zaznamenaných během zkušebního provozu.

2. Je-li prodávající plátcem DPH, podkladem pro úhradu kupní ceny budou faktury, které budou mít náležitosti daňového dokladu dle zákona o DPH a náležitosti stanovené dalšími obecně závaznými právními předpisy. Není-li prodávající plátcem DPH, podkladem pro úhradu kupní ceny budou faktury, které budou mít náležitosti účetního dokladu dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a náležitosti stanovené dalšími obecně závaznými právními předpisy. Faktury musí dále obsahovat:

- a) označení smlouvy, IČO kupujícího,
- b) číslo a datum vystavení faktury,
- c) předmět plnění a jeho přesnou specifikaci ve slovním vyjádření (nestačí pouze odkaz na číslo uzavřené smlouvy),
- d) označení banky a čísla účtu, na který má být zaplacen (pokud je číslo účtu odlišné od čísla uvedeného v čl. I odst. 2, je prodávající povinen o této skutečnosti v souladu s čl. II odst. 3 této smlouvy informovat kupujícího),
- e) v případě úhrady druhé části kupní ceny rovněž číslo předávacího protokolu a datum jeho podpisu. Předávací protokol bude přílohou faktury, kterou bude účtována druhá část kupní ceny,
- f) v případě úhrady třetí části kupní ceny rovněž číslo protokolu o ukončení zkušebního provozu a datum jeho podpisu. Protokol bude přílohou faktury, kterou bude účtována třetí část kupní ceny,
- g) lhůtu splatnosti faktury,
- h) jméno a vlastnoruční podpis osoby, která fakturu vystavila, včetně kontaktního telefonu.

of the goods recorded during the trial run.

2. If the Seller is a VAT payer, invoices shall be the basis for payment of the purchase price, and the invoices shall meet the requirements necessary for a tax document according to the VAT Act and the requirements set out in other generally binding legal regulations. When the Seller is not a VAT payer, the invoices shall be the basis for payment of the purchase price, and the invoices shall meet the requirements necessary for an accounting document pursuant to Act No. 563/1991 Sb., on Accounting, as amended, and the requirements set out in other generally binding legal regulations. The invoices shall further contain:

- a) designation of the Contract, Buyer's company identification number,
- b) the number and date of issue of the invoice,
- c) the subject of performance and its exact specification in words (a reference to the number of the concluded contract is not sufficient),
- d) the bank and account number to which payment is to be made (when the account number is different from that specified in Article I (2), the Seller shall inform the Buyer of this fact pursuant to Article II (3) of this Contract,
- e) in the case of payment of the second part of the price of the work, also the number of the handover report and the date of its signature. The handover report shall be attached to the invoice by which the second part of the price will be charged,
- f) in the case of payment of the third part of the price of the work, also the test completion report and the date of signature. The protocol shall be attached to the invoice by which the third part of the purchase price will be charged,
- g) the due date of the invoice,
- h) the name and handwritten signature of the person who issued the invoice, including a contact telephone number.



3. Prodávající vystaví jednotlivé faktury až poté, co nastane rozhodná skutečnost pro zaplacení předmětné části kupní ceny. Lhůta splatnosti každé faktury činí 21 kalendářních dnů ode dne jejího doručení kupujícímu. Doručení faktury se provede elektronicky na email
4. Povinnost zaplatit kupní cenu je splněna dnem odepsání příslušné částky z účtu kupujícího.
5. Nebude-li faktura obsahovat některou povinnou nebo dohodnutou náležitost nebo bude-li chybně vyúčtována cena, je kupující oprávněn fakturu před uplynutím lhůty splatnosti vrátit druhé smluvní straně k provedení opravy s vyznačením důvodu vrácení. Prodávající provede opravu vystavením nové faktury. Vracením vadné faktury prodávajícímu přestává běžet původní lhůta splatnosti. Nová lhůta splatnosti běží ode dne doručení nové faktury kupujícímu.
6. Je-li prodávající plátcem DPH, kupující uplatní institut zvláštního způsobu zajištění daně dle § 109a zákona o DPH a hodnotu plnění odpovídající dani z přidané hodnoty uvedené na faktuře uhradí v termínu splatnosti této faktury stanoveném dle smlouvy přímo na osobní depozitní účet prodávajícího vedený u místně příslušného správce daně v případě, že
  - a) prodávající bude ke dni uskutečnění zdanitelného plnění zveřejněn v aplikaci „Registr plátců DPH“ jako nespolehlivý plátec, nebo
  - b) prodávající bude ke dni uskutečnění zdanitelného plnění v insolvenčním řízení, nebo
  - c) bankovní účet prodávajícího určený k úhradě plnění uvedený na faktuře nebude správcem daně zveřejněn v aplikaci „Registr plátců DPH“.Kupující nenese odpovědnost za případné penále a jiné postihy vyměřené či stanovené správcem daně prodávajícímu v souvislosti s potenciálně pozdní úhradou DPH, tj. po datu splatnosti této daně.
3. The Seller shall issue the individual invoices only after material fact for payment of the part of purchase price in question occurs. The due date of each invoice shall be 21 calendar days from the date of its delivery to the Buyer. Delivery of the invoice shall be made by e-mail to
4. The obligation to pay the purchase price shall be fulfilled on the date of debiting the relevant amount from the Buyer's account.
5. When the invoice does not contain any of the mandatory or agreed details or when the price is incorrectly charged, the Buyer is entitled to return the invoice to the other party for correction before the due date, indicating the reason for the return. The Seller shall make the correction by issuing a new invoice. Upon return of the defective invoice to the Seller, the original due date shall cease to run. The new due date shall run from the date of delivery of the new invoice to the Buyer.
6. When the Seller is a VAT payer, the Buyer shall apply the institute of a special method of securing the tax according to Section 109a of the VAT Act and shall pay the value of the performance corresponding to the value-added tax stated on the invoice within the due date of this invoice set according to the Contract directly to the personal deposit account of the Seller kept with the locally competent tax administrator in case
  - a) the Seller is published in the "VAT register" application as an unreliable taxpayer as of the date of the taxable supply; or
  - b) the Seller is subject to insolvency proceedings as of the date of the taxable supply; or
  - c) the Seller's bank account for the payment of the transaction indicated on the invoice is not published by the tax administration in the "VAT payers register" application.The Buyer shall not be liable for any penalties and other sanctions assessed or determined by the tax administrator to the Seller in connection with the potentially late payment of VAT, i.e. after the due date of this tax.

## **X.**

### **Záruka za jakost, práva z vadného plnění / Warranty of quality and rights from defective performance**

#### **Záruka za jakost**

1. Prodávající kupujícímu na zboží poskytuje záruku za jakost (dále jen „záruka“) ve smyslu § 2113 a násl. občanského zákoníku, a to v délce 24 měsíců (dále též „záruční doba“).
2. Záruční doba začíná běžet dnem převzetí bezvadného zboží kupujícím. Záruční doba se staví po dobu, po kterou nemůže kupující zboží řádně užívat pro vady, za které nese odpovědnost prodávající.
3. Pro nahlašování a odstraňování vad v rámci záruky platí podmínky uvedené níže v tomto článku smlouvy.
4. Prodávající prohlašuje, že záruka se vztahuje na každého dalšího vlastníka zboží dodaného dle této smlouvy, a to v plném rozsahu až do skončení záruční doby.
5. V případě, že se na zboží v záruční době projeví neodstranitelná vada, je kupující oprávněn od této smlouvy odstoupit a prodávající je v takovém případě povinen vrátit kupujícímu kupní cenu v plné výši.

#### **Práva z vadného plnění**

6. Kupující má práva z vadného plnění v případě vad, které má zboží při převzetí kupujícím, byť se vada projeví až později. Kupující má práva z vadného plnění také v případě vad vzniklých po převzetí zboží kupujícím, pokud je prodávající způsobil porušením své povinnosti. Projeví-li se vada v průběhu 6 měsíců od převzetí zboží kupujícím, má se za to, že dodané zboží bylo vadné již při převzetí, neprokáže-li prodávající opak.
7. Vady zboží dle odst. 6 tohoto článku smlouvy a vady, které vzniknou či se projeví během záruční doby, budou prodávajícím odstraněny bezplatně.

#### **Warranty for quality**

1. The parties have agreed on a warranty for the work with the right to apply liability for defects from the day of the work handover by the Customer from the Contractor in the duration of 24 months (hereinafter referred to as "guarantee period").
2. The Warranty period shall commence on the date of receipt of the sound Goods by the Buyer. The Warranty period shall be discontinued for the period during which the Buyer cannot properly use the Goods due to defects for which the Seller is responsible.
3. The terms and conditions set out below in this article of the Contract shall be applied for reporting and removal of defects under the Warranty.
4. The Seller declares that the Warranty covers any subsequent owner of the Goods supplied under this Contract, in full extent until termination of the Warranty period.
5. When the Goods suffer an irremovable defect within the Warranty period, the Buyer shall be entitled to withdraw from this Contract and in such case the Seller shall refund to the Buyer the Purchase Price in full.

#### **Rights from defective performance**

6. The Buyer has rights from defective performance in case of defects, which the Goods have upon acceptance by the Buyer, even when the defect becomes apparent later. Further the Buyer has rights from defective performance in case of defects arising after the Buyer has accepted the Goods, when the Seller has caused such defects by breaching of its obligation. When the defect becomes apparent within 6 months after the Buyer's acceptance of the Goods, the Goods delivered shall be deemed to have been defective upon receipt, unless the Seller proves otherwise.
7. Defects of the Goods pursuant to paragraph 6 of this Article of the Contract and defects which arise or become apparent during the Warranty period shall be removed by the Seller free of charge.

8. Veškeré vady zboží je kupující povinen uplatnit u prodávajícího bez zbytečného odkladu poté, kdy vadu zjistil, a to formou písemného oznámení, obsahujícím co nejpodrobnější specifikaci zjištěné vady. Kupující může vady zboží oznamovat na e-mail:
  9. Kupující má právo na odstranění vady dodáním nové věci nebo opravou; je-li vadné plnění podstatným porušením smlouvy, má také právo od smlouvy odstoupit. Právo volby má vždy kupující, ať vadné plnění zakládá podstatné či nepodstatné porušení smlouvy.
  10. Servis za účelem odstraňování vad bude probíhat v sídle kupujícího. V případě nutnosti výměny nebo opravy v servisním středisku prodávajícího nebo autorizovaném servisním středisku výrobce zabezpečí prodávající bezplatně dopravu vadného zboží od kupujícího do servisu a dopravu opraveného nebo vyměněného zboží zpět ke kupujícímu.
  11. Odstranění vady musí být provedeno nejpozději do 7 dnů od emailového oznámení této vady prodávajícímu, pokud se smluvní strany v konkrétním případě nedohodnou písemně jinak. Prodávající je povinen na oznámení vady reagovat e-mailem na e-mailovou adresu kupujícího: , kdy kupujícímu sdělí, že oznámení vady eviduje a zda oznámenou vadu uznává či neuznává, a to ve lhůtě do 48 hodin od oznámení vady.
  12. Nemůže-li kupující zboží, resp. jeho část užívat pro vadu, kterou v souladu s touto smlouvou oznámil prodávajícímu, je prodávající povinen poskytnout kupujícímu do užívání po dobu odstraňování vady náhradní de-icer alespoň srovnatelných parametrů, nebude-li smluvními stranami dohodnuto jinak.
  13. V případě výměny vadného zboží za nové začíná na vyměněné zboží běžet nová záruční doba v délce dle odst. 1 tohoto článku smlouvy.
  14. Prodávající je povinen uhradit kupujícímu škodu, která mu vznikla vadným plněním, a to
8. The Buyer shall claim any defects in the Goods from the Seller without undue delay after the defect has been discovered by the Buyer, by e-mail containing the most detailed specification of the defect discovered. The Buyer may report defects in the Goods to e-mail:
  9. The Buyer is entitled to have the defect removed by delivery of a new item or repair; when the defective performance is considered a material breach of Contract, it is also entitled to withdraw from the Contract. The Buyer always has the right to choose in case of both - a material or immaterial breach of Contract.
  10. Service for the purpose of removing defects shall take place at the Buyer's premises. In the event that replacement or repair shall be necessary at the Seller's service centre or at a manufacturer's authorised service centre, the Seller shall arrange for the transport of the defective Goods from the Buyer to the service centre and the transport of the repaired or replaced Goods back to the Buyer free of charge.
  11. Removal of the defect shall be carried out no later than 7 days from the e-mail notification of this defect to the Seller, unless the Contracting parties agree otherwise in writing in a particular case. The Seller shall respond to the notification of the defect by e-mail to the Buyer's e-mail address: , informing the Buyer that the notification of the defect is registered and whether or not the notified defect is admitted, within 48 hours after the notification of the defect.
  12. When the Buyer cannot use the Goods, or part thereof, due to a defect which it has claimed/reported to the Seller in accordance with this contract, the Seller is obliged to provide the Buyer with a replacement de-icer of at least comparable parameters for use during the period of defect removal, unless otherwise agreed by the parties.
  13. In the event of replacement of the defective Goods with new goods, the new Warranty period for the replaced Goods shall commence pursuant to paragraph 1 of this Article of the Contract.
  14. The Seller shall reimburse the Buyer in full for any damage caused by defective performance.

v plné výši. Prodávající rovněž kupujícímu uhradí účelně vynaložené náklady vzniklé při uplatňování práv z vadného plnění.

Further the Seller shall reimburse the Buyer for the costs reasonably incurred in exercising the rights arising from the defective performance.

## **XI.**

### **Sankce / Sanctions**

1. Neodevzdá-li prodávající kupujícímu zboží vč. návodu k použití (provozní příručky) v českém jazyce ve lhůtě uvedené v čl. V odst. 2 této smlouvy, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z kupní ceny bez DPH uvedené v čl. IV odst. 1 této smlouvy, a to za každý započatý den prodlení až do předání a převzetí zboží kupujícím.
2. Pokud prodávající nebude na oznámení vady ze strany kupujícího reagovat e-mailem ve lhůtě uvedené v čl. X odst. 11 věta druhá této smlouvy, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z kupní ceny bez DPH podle čl. IV odst. 1 této smlouvy, a to za každý započatý den prodlení až do řádného sdělení o evidenci oznámení vady ve smyslu čl. X odst. 11 této smlouvy.
3. Pokud prodávající neodstraní vadu zboží ve lhůtě uvedené v čl. X odst. 11 této smlouvy, je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,2 % z kupní ceny bez DPH podle čl. IV odst. 1 této smlouvy, a to za každý započatý den prodlení až do odstranění vady.
4. Pro případ prodlení se zaplacením kupní ceny je kupující povinen uhradit prodávajícímu úrok z prodlení stanovený občanskoprávními předpisy.
5. Pokud se prodávající dostane do prodlení s provedením jakéhokoli úkonu v rámci záručního servisu (tedy například, nikoli však výlučně, s provedením servisní prohlídky, výměny či opravy dílů, provozních kapalin, filtrů apod.) je povinen zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 5.000 Kč za každé jednotlivé prodlení s provedením servisního úkonu.
6. Smluvní pokuty se nezapočítávají na náhradu případně vzniklé škody, kterou lze vymáhat
1. When the Seller fails to hand over the Goods including the instructions for use (operating manual) in the Czech language to the Buyer within the period specified in Article V (2) of this Contract, the Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 0.1% of the purchase price excluding VAT as specified in Article IV (1) of this Contract for each day of delay until the Seller hands over and the Buyer accepts the Goods.
2. When the Seller does not respond to the Buyer's notification of defect by e-mail within the time limit specified in Article X (11), second sentence of this Contract, the Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 0.1% of the purchase price excluding VAT as specified in Article IV (1) of this Contract for each day of delay until the notification of defect has been duly registered pursuant to Article X (11) of this Contract.
3. When the Seller fails to remove the defect in the Goods within the period specified in Article X (11) of this Contract, the Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 0.2% of the purchase price excluding VAT pursuant to Article IV (1) of this Contract for each day of delay until the defect is removed.
4. In case of delay in payment of the purchase price, the Buyer shall pay the Seller late payment interest as laid down by civil law.
5. If the Seller is in delay with the performance of any act within the warranty service (for example, but not exclusively, with the performance of a service inspection, replacement or repair of parts, operating fluids, filters, etc.), he is obliged to pay the Buyer a contractual penalty in the amount of 5.000 CZK for each individual delay in performing the service act.
6. The contractual penalties do not count towards compensation for any damage incurred, which

samostatně vedle smluvní pokuty, a to v plné výši. Smluvní strany tímto výslovně vylučují aplikaci ust. § 2050 z. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

may be exacted separately in addition to the contractual penalty, in full. The Contracting parties hereby expressly exclude application of provisions of Section 2050 of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code.

## **XII.**

### **Zánik smlouvy / Discharge of the Contract**

#### **1. Tato smlouva zaniká:**

- a) písemnou dohodou smluvních stran,
- b) jednostranným odstoupením od smlouvy pro její podstatné porušení druhou smluvní stranou, s tím, že podstatným porušením smlouvy se rozumí zejména
  - neodevzdání zboží kupujícímu řádně anebo ve stanovené době plnění,
  - pokud má zboží vady, které je činí neupotřebitelným nebo nemá vlastnosti, které si kupující vymínil nebo o kterých ho prodávající ujistil,
  - nedodržení smluvních ujednání o záruce za jakost nebo o právech z vadného plnění,
  - neuhrazení kupní ceny kupujícím ani v dodatečně lhůtě 30 dnů po doručení písemné výzvy prodávajícího k zaplacení kupní ceny.

#### **2. Kupující je dále oprávněn od této smlouvy odstoupit v těchto případech:**

- a) bylo-li příslušným soudem rozhodnuto o tom, že prodávající je v úpadku ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů (a to bez ohledu na právní moc tohoto rozhodnutí);
  - b) podá-li prodávající sám na sebe insolvenční návrh.
3. Odstoupením od smlouvy není dotčeno právo oprávněné smluvní strany na zaplacení smluvní pokuty ani na náhradu škody vzniklé porušením smlouvy.
4. Pro účely této smlouvy se pod pojmem „bez zbytečného odkladu“ dle § 2002 občanského zákoníku rozumí „nejpozději do 3 týdnů“.

#### **1. This Contract shall terminate:**

- a) by written agreement of the Contracting parties,
- b) by unilateral withdrawal from the Contract for its material breach by the other Contracting party, when in particular the following shall be understood the material breach of the Contract:
  - failure to deliver the Goods to the Buyer properly or within the specified period of performance,
  - when the Goods have defects which make them unfit or do not have the characteristics which the Buyer has stipulated or which the Seller has assured him of,
  - failure to comply with the contractual provisions on the Warranty of quality or the rights from defective performance,
  - the Buyer's failure to pay the Purchase price even within an additional period of 30 days after service of the Seller's written request for payment of the Purchase price.

#### **2. The Buyer is further entitled to withdraw from the Contract in the following cases:**

- a) when the competent court has decided that the Seller is bankrupt within the meaning of Act No. 182/2006 Sb., on insolvency and methods of its resolution (the Insolvency Act), as amended (regardless of legal effectiveness of this decision);
- b) when the Seller files a winding-up petition against himself.

#### **3. Withdrawal from the Contract does not affect the right of the entitled Contracting party to be paid a contractual penalty or for compensation for damages arising from the breach of Contract.**

#### **4. For the purposes of this Contract, the term "without undue delay" pursuant to Section 2002 of the Civil Code shall mean "within 3 weeks at the latest".**

### **XIII.**

#### **Závěrečná ustanovení / Final provisions**

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
2. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva a veškeré vztahy z ní vyplývající vč. případných právních vztahů a nároků vzniklých po odstoupení od této smlouvy a právních vztahů či nároků, bude-li tato smlouva shledána neplatnou se řídí právem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem a dalšími obecně závaznými právními předpisy České republiky. Pro řešení případných sporů vyplývajících z této smlouvy jakož i ze sporů vyplývajících z nároků po odstoupení od této smlouvy či ze sporů, pokud by tato smlouva byla shledána neplatnou, se sjednává pravomoc soudů České republiky. Smluvní strany se dohodly, že místně příslušným soudem bude Okresní soud v Novém Jičíně, bude-li dána věcná příslušnost okresních soudů pro řízení v prvním stupni a Krajský soud v Ostravě, bude-li dána věcná příslušnost krajských soudů pro řízení v prvním stupni.
3. Doplňování nebo změnu této smlouvy lze provádět jen se souhlasem obou smluvních stran, a to pouze formou písemných, postupně číslovaných a takto označených dodatků.
4. Prodávající nemůže bez předchozího písemného souhlasu kupujícího postoupit svá práva a povinnosti plynoucí z této smlouvy třetí straně.
5. Tato smlouva je vyhotovena a podepsána elektronicky. Pokud by byla podepsána v papírové podobě, bude vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
6. Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí ve výkladu nebo aplikaci ustanovení smlouvy je rozhodující text v českém jazyce.
7. Prodávající bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, že smlouva včetně příloh
1. This Contract shall become effective on the date of its signature by both Contracting parties.
2. The Contracting parties have agreed that legal relations not regulated by this Contract and all legal relations related to this Contract, including any legal relations and claims arising after the withdrawal from this Contract and legal relations or claims if this Contract is found to be invalid, shall be governed by Czech law, in particular the provisions of Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code and other generally binding regulations of the Czech Republic. The courts of the Czech Republic shall have jurisdiction to settle any disputes arising out of this Contract as well as disputes arising out of claims arising out of the withdrawal from this Contract or disputes when this Contract is found invalid. Further the Contracting parties agreed, that the competent court with local jurisdiction shall be the District Court in Nový Jičín, when the district courts have subject- matter jurisdiction in the first instance proceedings and the Regional Court in Ostrava, when the regional courts have subject-matter jurisdictions in the first instance proceedings.
3. This Contract may be amended or modified only when agreed by both Contracting parties, and only by written schedules, numbered consecutively and marked as such.
4. The Seller may not assign his rights and obligations under this Contract to a third party without the prior written consent of the Buyer.
5. This Contract is drawn up and signed electronically. Should it be signed as a hardcopy document, it shall be drawn up in duplicate, when each Contracting party shall receive one copy.
6. This contract is drawn up in Czech and English. In the event of any differences in the interpretation or application of the provisions of the contract, the text in the Czech language shall prevail.
7. The Seller acknowledges and expressly agrees that the Contract, including any annexes and

a případných dodatků bude zveřejněna na profilu kupujícího.

8. Smluvní strany prohlašují, že byly seznámeny s povinností uveřejnit tuto smlouvu v registru smluv zřízovaném Ministerstvem vnitra v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů a s tímto zveřejněním vyslovují svůj souhlas včetně zveřejnění osobních údajů ve smyslu zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.

9. Uveřejnění smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. zajistí kupující.

10. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb.

11. Nedílnou součástí této smlouvy je:

Příloha č. 1: Minimální technické požadavky

Příloha č. 2: Technická specifikace vč. datasheetů

V Mošnově / In Mošnov

dne / date: 06.05.2025

schedules, shall be published on the Buyer's profile.

8. The Contracting parties declare that they have been informed of the duty to publish this Contract in the Register of Contracts established by the Ministry of the Interior pursuant Act No. 340/2015 Sb., on Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (the Act on the Register of Contracts), as amended, and express their consent to this publication, including the publication of personal data under Act No. 110/2019 Sb., on the Processing of Personal Data.

9. Publication of the Contract in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb. shall be ensured by the Buyer.

10. This Contract shall enter into force on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb.

11. The following forms an integral part of this Contract:

Annex No. 1: Minimum technical requirements

Annex No. 2: Technical specifications with datasheets

In Roskilde

dne / date: 02.05.2025

---

za objednatele / On behalf of the Customer

**Ing. Karin Gajdová, Ph.D.**

Předsedkyně představenstva / Chairman of the Board of Directors

---

za zhotovitele / On behalf of the Contractor

Na základně plné moci / Based on the power of Attorney

---

za objednatele / On behalf of the Customer

**Ing. Michal Holubec**

Místopředseda představenstva / Vice-Chairman of the Board of Directors

Roskilde, 09 December 2024

To Whom it may concern

**POWER OF ATTORNEY**

The undersigned - in his capacity of  
that:

at Vestergaard Company A/S - hereby confirms

is fully authorized to act as the contact person, sign all relevant documents, submit any documents and deal on behalf of our company in all matters relating to:

- **Tender for aircraft de-icer to Ostrava Intl. Airport (reference "VZ0204224: Deicer").**

This authorisation is valid from today's date to 08 December 2025, but can be extended upon request.

Roskilde, 9<sup>th</sup> December 2024

**Vestergaard Company A/S**



**Příloha č. 1: Minimální technické požadavky / Annex No. 1: Minimum technical requirements**

*Příloha č. 4a Zadávací dokumentace / Annex No. 4a Tender documentation*

**Pevné požadavky/požadavky  
Přání/Volitelná výbava**

**Musí mít / Povinné  
Může mít / Nepovinné**

Kritéria pro vyřazení - pokud nabízená jednotka nesplňuje některé z níže uvedených požadavků označených jako "Musí mít", je to důvodem vyřazení nabídky z posouzení.

Technické požadavky/specifikace pro odmrazovací jednotku

| Požadavky  | „Musí mít“<br>nebo „Může mít“ | Nabídka dodavatele<br>(uveďte, zda nabídka splňuje<br>ANO/NE a uveďte nabízenou<br>hodnotu, minimálně tam, kde je<br>označení *) | Zdroj informací v nabídce pro<br>ověření nabízeného plnění<br>(např. prohlášení o shodě,<br>katalogový list, certifikát apod.) –<br>kde je označení **) |
|--|-------------------------------|--|---|
| <b>1. Obecné požadavky</b>   |                               |  |   |
| 1.1 Rok výroby odmrazovacího vozidla nesmí být dříve než 2024. Nová jednotka.  | Musí mít                      | *)   | **)   |
| 1.2 Provozní teplota odmrazovacího vozidla musí být nižší-35°C.  | Musí mít                      | *)   | **)   |
| 1.3 Musí být možné odmrazovat/odmrazovat povrchy letadla s možností zvednout trysku na min. 20 metrů nad zemí.   | Musí mít                      | *)   | **)   |
| 1.4 Musí být možné odmrazovat a preventivně postříkovat letadla s běžícími motory – uzavřená kabina operátora.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 1.5 Musí být možnost řídit a obsluhovat odmrazovací vozidlo dvěma muži (jeden v kabině řidiče a druhý v kabině operátora) a jedním mužem (z kabiny operátora pomocí volantu).  | Může mít                      |  |   |
| 1.6 Přepínání mezi režimem ovládání jedním a dvěma muži v kabině řidiče.   | Může mít                      |  |   |
| 1.7 Interkom mezi kabinou řidiče a kabinou operátora (v případě obsluhy dvou mužů).  | Může mít                      |  |   |
| 1.8 Přepínač pro změnu omezení rychlosti odmrazování – 30 km/h pro jízdu na území letiště a minimálně 80 km/h pro jízdu po veřejných komunikacích.   | Může mít                      |  |   |
| 1.9 Odmrazovací vozidlo musí splňovat požadavky SAE ARP1971 a IATA AHM910/AHM913/AHM975.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 1.10 Kabina obsluhy nemůže snížit viditelnost řidiče a dosah světlometů (blokovat výhled nebo světlo) během jízdy z kabiny podvozku.   | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>2. Požadavky na motor</b>   |                               |  |   |
| 2.1 Kapalinou chlazený dieselový motor.  | Musí mít                      |  | **)   |
| 2.2 Motor EURO 6.  | Může mít                      |  |   |
| 2.3 Jeden motor pro celou jednotku/vozidlo.  | Musí mít                      |  | **)   |
| 2.4 Zimní sada obsahující 220V nabíječka baterie (pro 24V baterii vozidla), blokové topení a topení kabin.   | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>3. Požadavky na převodovku</b>  |                               |  |   |
| 3.1 (Polo)automatická převodovka (polo- nebo plně automatická převodovka).   | Může mít                      |  |   |
| 3.2 Hydrostatický pohon pro pomalou jízdu a velmi přesnou (např. při odmrazování v blízkosti letadel).   | Musí mít                      |  | **)   |
| 3.3 Omezení rychlosti do 6 km/h vpřed při hydrostatickém pohonu.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 3.4 Rychlostní limit do 3 km/h dozadu při hydrostatickém pohonu.   | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>4. Požadavky na podvozek a kabinu automobilu/vozidla</b>  |                               |  |   |
| 4.1 Standardní, sériově vyráběný podvozek, vyrobený v Evropě.  | Může mít                      |  |   |
| 4.2 Minimálně standardní/základní antikorozní ochrana.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 4.3 Náhradní díly podvozku by mělo být možné objednat u místního prodejce.   | Může mít                      |  |   |
| 4.4 Řidičská kamera v přední a zadní části De-icer.  | Musí mít                      |  | **)   |
| 4.5 Displej couvací kamery v kabině.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 4.6 Elektricky vyhřívaná zpětná zrcátka na levé a pravé straně kabiny.   | Musí mít                      |  | **)   |
| 4.7 Informační displeje v kabině zobrazující hladinu kapaliny a teplotu v nádržích.  | Musí mít                      |  | **)   |
| 4.8 Barva kabiny podvozku a krytu nádrží – bílá (RAL9016 nebo podobná sytější bílá).   | Musí mít                      | *)   | **)   |
| <b>5. Požadavky na kola a pneumatiky</b>   |                               |  |   |
| 5.1 Standardní (pneumatické) pneumatiky a kola vozidla, vhodné do zimních podmínek.  | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>6. Požadavky na osvětlení</b>   |                               |  |   |
| 6.1 Vozidlo musí být vybaveno předními a zadními dálkovými světly, couvacími, odbočovacími a brzdovými světly. Překážky před světlomety nejsou povoleny (například: kabina řidiče).  | Musí mít                      |  | **)   |
| 6.2 Kabina operátora a/nebo rozprašovací tryska musí mít pracovní osvětlení, aby bylo zajištěno dostatečné osvětlení plochy odmrazované/protinámrazové plochy letadla. Osvětlení musí být dostatečné pro vyhodnocení výsledku a kvality odvedené práce z kabiny operátora. | Musí mít                      |  | **)   |
| 6.3 Pracovní světla (minimálně 2 LED světla) v zadní části vozidla vhodná pro dostatečné osvětlení prostor, kde lze očekávat, že se budou pohybovat osoby kvůli nějaké kontrole nebo činnosti prováděné za tmy/soumraku/ noci.   | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>7. Požadavky na elektrickou soustavu</b>  |                               |  |   |
| 7.1 Nouzový vypínač na místě obsluhy.  | Musí mít                      |  | **)   |
| 7.2 24V elektrický systém.   | Musí mít                      |  | **)   |
| <b>8. Požadavky na systém odmrazování/proti námraze</b>  |                               |  |   |
| 8.1 Konfigurace 3 nádrží – ne méně než 3 000 litrů pro vodu, 2 000 litrů pro kapalinu typu I, 1 000 litrů pro kapalinu typu -II nebo -IV.  | Musí mít                      | *)   | **)   |
| 8.2 Konfigurace 3 nádrží – celkový objem nádrže musí být alespoň 7 000 litrů, který je rozdělen na 3 nádrže na vodu, kapalinu typu I a typu II/-IV.  | Musí mít                      | *)   | **)   |

|  |   |          |    |     |
|--|---|----------|----|-----|
| 8.3                                      | Izolované, nerezové nádrže. Nádrž na vodu musí být ohřivatelná až na 85°C.  | Musí mít | *) | **) |
| 8.4                                      | Nádrže na kapaliny musí být možné plnit přes plnicí otvory (rychlospojky) ze země. Plnicí otvory musí být označeny typy kapalin.  | Musí mít |    | **) |
| 8.5                                      | Dvířka nádrže (poklopy) označené typy kapalin.  | Musí mít |    | **) |
| 8.6                                      | Musí být možné míchat a stříkat směsi typu I a vody s následujícími koncentracemi typu I: 0 %, 15 %, 25 %, 40 %, 50 %, 60 % a 69 %.   | Musí mít |    | **) |
| 8.7                                      | Musí být možné stříkat kapalinu typu II nebo typu IV o koncentraci 100 %.   | Musí mít |    | **) |
| 8.8                                      | Čerpadla použitá na vozidle musí být vhodná pro čerpání kapalin a koncentrací uvedených v kapitole 8.6 a 8.7.   | Musí mít |    | **) |
| 8.9                                      | Aby nedocházelo k zamrzání potrubí a čerpadel, musí být strojovna vytápěna (i při parkování – pomocí elektrické přípojky z externího zdroje).   | Musí mít |    | **) |
| 8.10                                     | Cirkulační/ohřívací systém pro opětovné zahřátí tekutiny (směs typu I), takže po krátkých přestávkách je tato tekutina horká od „prvního litru“.  | Musí mít |    | **) |
| 8.11                                     | Dieselový ohříváč pro ohřev vodní nádrže.   | Musí mít |    | **) |
| 8.12                                     | Po naplnění vodní nádrže studenou vodou musí být možné odmrazovat letadla o koncentracích uvedených v kapitole 8.6 do 20 minut.   | Musí mít | *) | **) |
| 8.13                                     | Pohyby rozprašovací trysky ovládány z kabiny operátora do všech směrů tak, aby umožňovaly také „zpětné postřikování“, když je odmrazovací vozidlo umístěno za odtokovou hranou u úzkotrupých letadel. | Může mít |    |     |
| 8.14                                     | Postřikovací tryska na konci teleskopického výložníku s minimálním pracovním dosahem 10 m (vzdálenost od kabiny/obsluhy při plném vysunutí).  | Může mít | *) |     |
| 8.15                                     | Teleskopický výložník musí být vybaven bezpečnostními senzory NO-TOUCH, které v těsné blízkosti letadla automaticky zastaví provoz systému.   | Musí mít |    | **) |
| 8.16                                     | Další stříkací pistole pro odmrazování pod křídly, je nutná minimálně jedna pistole (na straně jednotky). Minimální délka hadic 15m.  | Musí mít | *) | **) |
| 8.17                                     | Ostřikovací rameno/teleskopické rameno lze zasunout a vysunout nejméně o 8 metrů.   | Musí mít | *) | **) |
| 8.18                                     | Aplikace kapalin: různé možnosti stříkání regulací stříkací trysky: volitelné od široké (vějířovité) po přímé (zaostřené).  | Musí mít |    | **) |
| <b>9. Požadavky na kabinu operátora</b>  |   |          |    |     |
| 9.1                                      | Uzavřená kabina obsluhy odolná proti povětrnostním vlivům vybavená topným systémem.   | Musí mít |    | **) |
| 9.2                                      | Kabinu lze zvednout minimálně až do 9m (minimální výška očí operátora).   | Musí mít | *) | **) |
| 9.3                                      | Maximální zatížení kabiny obsluhy: minimálně 130 kg   | Musí mít | *) | **) |
| 9.4                                      | Kabina musí mít dobrý výhled na všechny strany (vpředu, vzadu, vlevo, vpravo) a směrem nahoru.  | Musí mít |    | **) |
| 9.5                                      | Elektricky vyhřívaná okna vpředu, na bocích a na střeše.  | Musí mít |    | **) |
| 9.6                                      | Ostřikovač a stěrač předního, bočního a střešního okna.   | Musí mít |    | **) |
| 9.7                                      | Sluneční clona vpředu.  | Musí mít |    | **) |
| 9.8                                      | Pohled couvací a dopředné kamery na displeji v kabině operátora.  | Musí mít |    | **) |
| 9.9                                      | Informační displeje v kabině zobrazující hladinu kapaliny a teplotu v nádržích.   | Musí mít |    | **) |
| 9.10                                     | Přístup do kabiny obsluhy bez nutnosti použití žebříku/schůdků.   | Může mít |    |     |
| <b>10. Požadavky na výstražný systém</b> |   |          |    |     |
| 10.1                                     | Oranžově blikající maják (LED).   | Musí mít |    | **) |
| 10.2                                     | Vypínač v kabině pro zapnutí/vypnutí oranžově blikajícího majáku.   | Musí mít |    | **) |
| 10.3                                     | Výstražný signál při couvání vozíku.  | Musí mít |    | **) |
| <b>11. Další požadavky</b>               |   |          |    |     |
| 11.1                                     | Návod k obsluze a údržbě v českém jazyce (elektronická a papírová verze).   | Musí mít |    |     |
| <b>12. Podmínky doručení</b>             |   |          |    |     |
| 12.1                                     | Dodání DAP v ČR - musí být nabídnuto v rámci nabízené ceny za odmrazovací vozidlo   | Musí mít |    |     |

\*) uvést konkrétní hodnoty nabízeného plnění

\*\*) uvést zdroj informací pro ověření nabízeného plnění a do nabídky doložit např. prohlášení o shodě, katalogový list, certifikát apod.

*Veškeré údaje vč. označení výrobce a typu výrobku doplní dodavatel v souladu s technickými údaji nabízeného výrobku.*

**Neaplnění minimálních požadovaných hodnot znamená vyřazení nabídky!**

*Technická specifikace bude podepsána osobou oprávněnou jednat jménem dodavatele.*

*Modře podbarvený text bude ze specifikace odstraněn.*

V ..... dne

.....  
za prodávajícího  
(podepíše dodavatel)

**Fixed Demands/Requirements  
Wishes/Optional equipment**

**Must Have  
Nice to Have**

Knock out criteria - if offered unit does not comply with some of below specified requirements marked as "Must have" then this is the reason for knock out of the offer from assessment.

**Technical requirements/specification for De-icing unit**

|  | Requirements   | "Must Have" or<br>"Nice to Have" | Supplier's bid<br>(indicate whether the bid is<br>YES/NO and specify the value<br>offered, at least <i>where marked *</i> ) | Source of information in the bid<br>for verification of the offered<br>performance (e.g. declaration of<br>conformity, data sheet, certificate,<br>etc.) - <i>where indicated **</i> ) |
|--|--|----------------------------------|---|--|
| <b>1. General requirements</b>                     |  |                                  |   |  |
| 1.1  | The De-icer's year of manufacture must be no earlier than 2024. New unit.  | Must have                        | *)  | **)  |
| 1.2  | The operational temperature of De-icer has to be down to -35°C.  | Must have                        | *)  | **)  |
| 1.3  | It has to be possible to de-/anti-ice the aircraft surfaces, with possibility to elevate nozzle to min. 20 metres above ground.  | Must have                        | *)  | **)  |
| 1.4  | It has to be possible to de-/anti-ice aircraft with running engines – closed operator's cabin.   | Must have                        |   | **)  |
| 1.5  | There has to be possibility to drive and operate the De-icer with two men (one in driver's cabin and another in operator's cabin) and with one man (from operator's cabin, using steering wheel).  | Nice to have                     |   |  |
| 1.6  | Switch between one-man and two-man operation mode in driver's cabin.   | Nice to have                     |   |  |
| 1.7  | Intercom system between driver's cabin and operator's cabin (in case of two men operation).  | Nice to have                     |   |  |
| 1.8  | Switch for changing the De-icer speed limit restriction – 30km/h for driving within airport territory and at least 80km/h for driving on public roads.   | Nice to have                     |   |  |
| 1.9  | The De-icer has to meet SAE ARP1971 and IATA AHM910/AHM913/AHM975 requirements.  | Must have                        |   | **)  |
| 1.10   | The operators cabin cannot lower the driver's visibility and range of headlights (block the view or light) during driving from chassis cabin.  | Must have                        |   | **)  |
| <b>2. Requirements for engine</b>                  |  |                                  |   |  |
| 2.1  | Liquid cooled diesel engine.   | Must have                        |   | **)  |
| 2.2  | EURO 6 engine.   | Nice to have                     |   |  |
| 2.3  | One engine for entire unit.  | Must have                        |   | **)  |
| 2.4  | Winter kit including 220V battery charger (for 24V battery of vehicle), block heater and cabins heater.  | Must have                        |   | **)  |
| <b>3. Requirements for transmission</b>            |  |                                  |   |  |
| 3.1  | (Semi)automatic transmission (semi- or full automatic transmission)  | Nice to have                     |   |  |
| 3.2  | Hydrostatic drive for slow driving and very precise (e.g. during de-icing operations near aircraft).   | Must have                        |   | **)  |
| 3.3  | Speed limit up to 6 km/h forward during hydrostatic drive.   | Must have                        |   | **)  |
| 3.4  | Speed limit up to 3 km/h rearwards during hydrostatic drive.   | Must have                        |   | **)  |
| <b>4. Requirements for truck chassis and cabin</b> |  |                                  |   |  |
| 4.1  | Standard, mass-produced chassis, built in Europe.  | Nice to have                     |   |  |
| 4.2  | Standard/basic anti-corrosive protection treatment at least.   | Must have                        |   | **)  |
| 4.3  | It should be possible to order the chassis spare parts from local dealership.  | Nice to have                     |   |  |
| 4.4  | Driving camera in front and rear of the De-icer.   | Must have                        |   | **)  |
| 4.5  | Reversing camera's display in cabin.   | Must have                        |   | **)  |
| 4.6  | Electrically heated rear view mirrors on the left and right side of the cabin.   | Must have                        |   | **)  |
| 4.7  | Information displays in the cabin showing fluid level and temperature in the tanks.  | Must have                        |   | **)  |
| 4.8  | The color of the chassis cabin and the tanks covering - white (RAL9016 or similar off-white).  | Must have                        | *)  | **)  |
| <b>5. Requirements for wheels and tyres</b>        |  |                                  |   |  |
| 5.1  | Standard (pneumatic) truck's tyres and wheels, suitable for winter conditions.   | Must have                        |   | **)  |
| <b>6. Requirements for lightning</b>               |  |                                  |   |  |
| 6.1  | The truck has to be equipped with driving lights in front and rear, reversing-, turn- and stop lights. The obstacles in front of the head lights are not allowed (for example: operator's cabin).  | Must have                        |   | **)  |
| 6.2  | The operators cabin and/or the spray nozzle have to have working light to assure sufficient lightning on the area of the aircraft area de-/anti-iced. The lightning has to be sufficient to evaluate the result and quality of the job done from operator's cabin. | Must have                        |   | **)  |
| 6.3  | Working lights (2 LED lights at least) on the rear of the truck suitable for sufficient illumination of areas where persons can be expected to be walking/moving around due to some check or works during dark/dusk/night conditions.                              | Must have                        |   | **)  |
| <b>7. Requirements for electricity system</b>      |  |                                  |   |  |
| 7.1  | Emergency stop switch on operator's position.  | Must have                        |   | **)  |
| 7.2  | 24 V electricity system.   | Must have                        |   | **)  |

|  |   |              |    |     |
|--|---|--------------|----|-----|
| <b>8. Requirements for de-/anti icing system</b> |   |              |    |     |
| 8.1  | 3 tank configuration – not less than 3 000 ltr for water, 2000 ltr for type I fluid, 1000 ltr for type -II or -IV fluid.  | Must have    | *) | **) |
| 8.2  | 3 tank configuration – the total tank volume must be at least 7,000 litres, which is subdivided over 3 tanks for water, Type-I and Type-II/-IV fluid respectively.                                | Must have    | *) | **) |
| 8.3  | Insulated, stainless steel tanks. Water tank has to be heatable up to 85°C.   | Must have    | *) | **) |
| 8.4  | It has to be possible to fill the fluid tanks via filling ports (quick-couplings) from the ground. The filling ports have to be labelled with fluid types.  | Must have    |    | **) |
| 8.5  | The tank doors (hatches) labelled with fluid types.   | Must have    |    | **) |
| 8.6  | It has to be possible to mix and spray type I and water mixtures with following type I concentrations: 0%, 15%, 25%, 40%, 50%, 60% and 69%.   | Must have    |    | **) |
| 8.7  | It has to be possible to spray type II or type IV fluid with concentration of 100%.   | Must have    |    | **) |
| 8.8  | The pumps used on the truck have to be suitable for pumping fluids and concentrations mentioned in chapter 8.6 and 8.7.   | Must have    |    | **) |
| 8.9  | To avoid freezing of the piping and pumps, the machinery room has to be heated (including during parking - using electricity connection from external power).                                     | Must have    |    | **) |
| 8.10   | A circulation/heating system to re-heat the fluid (type-I-based mix), so that after short breaks, this fluid is hot from "first litre".   | Must have    |    | **) |
| 8.11   | Diesel-burning heater for heating of the water tank.  | Must have    |    | **) |
| 8.12   | After the filling of the water tank with cold water, it has to be possible to de-ice aircraft with concentrations mentioned in chapter 8.6, within 20 minutes.                                    | Must have    | *) | **) |
| 8.13   | The spraying nozzle movements operated from operator's cabin to every direction, allowing also "backwards spraying" when de-icer is positioned behind the trailing edge, at narrow-body aircraft. | Nice to have |    |     |
| 8.14   | The spraying nozzle at the end of telescopic boom, with minimum working range of 10m (distance from cabin/operator, when fully extended).   | Nice to have | *) |     |
| 8.15   | The telescopic boom has to be equipped with NO-TOUCH safety sensors, which when very close to aircraft, automatically stops the operation of the system.  | Must have    |    | **) |
| 8.16   | Additional spray guns for underwing de-icing, minimum one gun is required (on the side of the unit). Minimum length of the hoses 15m.   | Must have    | *) | **) |
| 8.17   | The spray arm/telescopic boom can be retracted and extended at least 8 metres.  | Must have    | *) | **) |
| 8.18   | Fluid application: different spray options by regulation of spray nozzle: selectable from wide (fanned) to straight (focused).  | Must have    |    | **) |
| <b>9. Requirements for operator's cabin</b>      |   |              |    |     |
| 9.1  | Closed weatherproof operator's cabin equipped with heating system.  | Must have    |    | **) |
| 9.2  | The cabin can be lifted up to 9m (minimum operator's eye level).  | Must have    | *) | **) |
| 9.3  | Operator's cabin max load: at least 130kg   | Must have    | *) | **) |
| 9.4  | Cabin must have good visibility to all sides (front, rear, left, right) and upward-forward.   | Must have    |    | **) |
| 9.5  | Electrically heated windows in front, side and on roof.   | Must have    |    | **) |
| 9.6  | Windscreen washer and wiper in front, side and roof window.   | Must have    |    | **) |
| 9.7  | Sunshield in front.   | Must have    |    | **) |
| 9.8  | Reversing and forward camera view in display in operator's cabin.   | Must have    |    | **) |
| 9.9  | Information displays in the cabin showing fluid level and temperature in the tanks.   | Must have    |    | **) |
| 9.10   | Access to operator's cabin without need to use ladder/steps.  | Nice to have |    |     |
| <b>10. Requirements for alarm system</b>         |   |              |    |     |
| 10.1   | Amber flashing beacon (LED).  | Must have    |    | **) |
| 10.2   | Switch in cabin for switching on/off the amber flashing beacon.   | Must have    |    | **) |
| 10.3   | Warning signal during reversing the truck.  | Must have    |    | **) |
| <b>11. Other requirements</b>                    |   |              |    |     |
| 11.1   | Operator's and maintenance manual in Czech language (electronic and paper version).   | Must have    |    |     |
| <b>12. Delivery terms</b>                        |   |              |    |     |
| 12.1   | DAP delivery in Czech Republic - it must be offered within offered price for De-icer unit   | Must have    |    |     |

\*) specify the specific values of the performance offered

\*\*) specify the source of information for verification of the offered performance and include in the offer e.g. declaration of conformity, catalogue sheet, certificate, etc.

All data, including the manufacturer's designation and product type, shall be completed by the supplier in accordance with the technical data of the product offered.

**Nenaplnění minimálních požadovaných hodnot znamená vyřazení nabídky!**

The technical specification shall be signed by a person authorised to act on behalf of the supplier.

Blue underlined text will be removed from the specification.

In ..... on

.....  
on behalf of the seller  
(signed by the supplier)

## **Příloha č. 2: Technická specifikace / Annex No. 2: Technical specifications**

Datasheet zařízení / Datasheet of the Equipment

Pevné požadavky/požadavky  
Přání/Volitelná výbava

Musí mít / Povinné  
Může mít / Nepovinné

Kritéria pro vyřazení - pokud nabízená jednotka nespĺňuje některé z níže uvedených požadavků označených jako "Musí mít", je to důvodem vyřazení nabídky z posouzení.

Technické požadavky/specifikace pro odmrazovací jednotku

| Požadavky   | „Musí mít“ nebo „Může mít“ | Nabídka dodavatele<br>(uvedte, zda nabídka splňuje ANO/NE a uveďte nabízenou hodnotu, minimálně tam, kde je označení *) | Zdroj informací v nabídce pro ověření nabízeného plnění<br>(např. prohlášení o shodě, katalogový list, certifikát apod.) –<br>kde je označení **)  |
|---|----------------------------|---|--|
| <b>1. Obecné požadavky</b>  |                            |   |  |
| 1.1 Rok výroby odmrazovacího vozidla nesmí být dříve než 2024. Nová jednotka.   | Musí mít                   | Ano, 2025   | Jednotka bude dodána s plaketou, na které jsou uvedeny různé informace, včetně měsíce a roku výroby. Viz ukázka (z jině, nedávne dodávky), strana 1 v příloze B02  |
| 1.2 Provozní teplota odmrazovacího vozidla musí být nižší-35°C.   | Musí mít                   | Ano.  | Samozřejmě může navrhovaná jednotka pracovat při okolních teplotách až do -35 stupňů C. Kuli vodním systémům na palubě, samozřejmě, během parkování a/nebo pohotovostních operací mezi operacemi, jsou nemrznoucí systémy (součástí a vestavěnou součástí) musí být aktivován. |
| 1.3 Musí být možné odmrazovat/odmrazovat povrchy letadla s možností zvednout trysku na min. 20 metrů nad zemí.  | Musí mít                   | Ano. 21 m nad úrovní terénu.  | Viz strana 3, Příloha B04.   |
| 1.4 Musí být možné odmrazovat a preventivně postříkovat letadla s běžícími motory – uzavřená kabina operátora.  | Musí mít                   | Ano.  | Viz strana 2, Příloha B04. Viz také podrobnosti, Příloha B09.  |
| 1.5 Musí být možnost řídit a obsluhovat odmrazovací vozidlo dvěma muži (jeden v kabině volantu) a druhý v kabině operátora) a jedním mužem (z kabiny operátora pomocí volantu). | Může mít                   | Ano.  | Navržená jednotka je s obsluhou jednou osobou. Tj. odmrazování lze provádět pouze jednou osobou, která obsluhuje celou jednotku (včetně jízdy kolem letadla) A postříkuje letadlo. Viz strana 1, Příloha B01. Při jízdě ze stříkací kabiny se používá volant, viz příloha B09. |

|   |  |          |      |  |
|---|--|----------|------|--|
| 1.6   | Přepínání mezi režimem ovládání jedním a dvěma muži v kabině řidiče.   | Může mít | Ano. | Viz výše bod 1.5.  |
| 1.7   | Interkom mezi kabinou řidiče a kabinou operátora (v případě obsluhy dvou mužů).  | Může mít | Ano. | Standardně zahrnuto.   |
| 1.8   | Přepínač pro změnu omezení rychlosti odmrazování – 30 km/h pro jízdu na území letiště a minimálně 80 km/h pro jízdu po veřejných komunikacích. | Může mít | Ano. |  |
| 1.9   | Odmrazovací vozidlo musí splňovat požadavky SAE ARP1971 a IATA AHM910/AHM913/AHM975.   | Musí mít | Ano. | Viz příloha, příloha B06   |
| 1.10  | Kabina obsluhy nemůže snížit viditelnost řidiče a dosah světlometů (blokovat výhled nebo světlo) během jízdy z kabiny podvozku.                | Musí mít | Ano. | Viz strana 3, Příloha B04.   |
| <b>2. Požadavky na motor</b>                                |  |          |      |  |
| 2.1   | Kapalinou chlazený diesellový motor.   | Musí mít | Ano. | Podvozek je standardní Volvo FE280 4 x 2 s diesellovým motorem. Viz strana 1, Příloha B01. |
| 2.2   | Motor EURO 6.  | Může mít | Ano. | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 2.3   | Jeden motor pro celou jednotku/vozidlo.  | Musí mít | Ano. | Ano. Pouze jeden motor, s PTO a hydrostatickou převodovkou. Viz                            |
| 2.4   | Zimní sada obsahující 220V nabíječka baterie (pro 24V baterii vozidla), blokové topení a topení kabin.   | Musí mít | Ano. | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| <b>3. Požadavky na převodovku</b>                           |  |          |      |  |
| 3.1   | (Polo)automatická převodovka (polo- nebo plně automatická převodovka).   | Může mít | Ano. | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 3.2   | Hydrostatický pohon pro pomalou jízdu a velmi přesnou (např. při odmrazování v blízkosti letadel).   | Musí mít | Ano. | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 3.3   | Omezení rychlosti do 6 km/h vpřed při hydrostatickém pohonu.   | Musí mít | Ano. | Přirozeně odpovídá, protože vyhovuje EN1915 a EN12312.6. Viz příloha B06.                  |
| 3.4   | Rychlostní limit do 3 km/h dozadu při hydrostatickém pohonu.   | Musí mít | Ano. | Přirozeně odpovídá, protože vyhovuje EN1915 a EN12312.6. Viz příloha B06.                  |
| <b>4. Požadavky na podvozek a kabinu automobilu/vozidla</b> |  |          |      |  |
| 4.1   | Standardní, sériově vyráběný podvozek, vyrobený v Evropě.  | Může mít | Ano. | Podvozek je standardní Volvo FE280 4 x 2 s diesellovým motorem, vyrobený ve Francii.       |
| 4.2   | Minimálně standardní/základní antikorozní ochrana.   | Musí mít | Ano. | Viz strana 1, Příloha B01.   |



|     |  |          |   |  |
|-----|--|----------|---|--|
| 4.3 | Náhradní díly podvozku by mělo být možné objednat u místního prodejce.   | Může mít | Ano.  | Několik středisek Volvo Truck Service se nachází v ČR, například v Havířově, velmi blízko Ostravy. |
| 4.4 | Řidičská kamera v přední a zadní části De-icer.  | Musí mít | Ano.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 4.5 | Displej couvací kamery v kabině.   | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 4.6 | Elektricky vyhřívaná zpětná zrcátka na levé a pravé straně kabiny.   | Musí mít | Ano.  | Standardní Volvo.  |
| 4.7 | Informační displeje v kabině zobrazující hladinu kapaliny a teplotu v nádržích.  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 4.8 | Barva kabiny podvozku a krytu nádrží - bílá (RAL9016 nebo podobná sytě bílá).  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 5.  | <b>Požadavky na kola a pneumatiky</b>  |          |   |  |
| 5.1 | Standardní (pneumatické) pneumatiky a kola vozidla, vhodné do zimních podmínek.  | Musí mít | Ano.  | Viz strana 2, Příloha B02.   |
| 6.  | <b>Požadavky na osvětlení</b>  |          |   |  |
| 6.1 | Vozidlo musí být vybaveno předními a zadními dálkovými světly, couvacími, odbočovacími a brzdovými světly. Překážky před světlomety nejsou povoleny (například: kabina řidiče).  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 6.2 | Kabina operátora a/nebo rozprašovací tryska musí mít pracovní osvětlení, aby bylo zajištěno dostatečné osvětlení plochy odmrazované/protinámrazové plochy letadla. Osvětlení musí být dostatečné pro vyhodnocení výsledku a kvality odvedené práce z kabiny operátora. | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 6.3 | Pracovní světla (minimálně 2 LED světla) v zadní části vozidla vhodná pro dostatečné osvětlení prostor, kde lze očekávat, že se budou pohybovat osoby kvůli nějaké kontrole nebo činnosti prováděné za tmy/soumraku/noce.  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 7.  | <b>Požadavky na elektrickou soustavu</b>   |          |   |  |
| 7.1 | Nouzový vypínač na místě obsluhy.  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 7.2 | 24V elektrický systém.   | Musí mít | Ano.  | Standardní Volvo.  |
| 8.  | <b>Požadavky na systém odmrazování/proti námraze</b>   |          |   |  |
| 8.1 | Konfigurace 3 nádrží – ne méně než 3 000 litrů pro vodu, 2 000 litrů pro kapalinu typu I, 1 000 litrů pro kapalinu typu -II nebo -IV.  | Musí mít | Ano. Jednotka má 4000+2000+2000 (voda, Typ-I a Typ-II/-IV). | Viz strana 1 Příloha B01 a Příloha B07.  |
| 8.2 | Konfigurace 3 nádrží – celkový objem nádrže musí být alespoň 7 000 litrů, který je rozdělen na 3 nádrže na vodu, kapalinu typu I a typu II/-IV.  | Musí mít | Ano. Jednotka má 4000+2000+2000 (voda, Typ-I a Typ-II/-IV). | Viz strana 1 Příloha B01 a Příloha B07.  |

|      |   |          |   |  |
|------|---|----------|---|--|
| 8.3  | Izolované, nerezové nádrže. Nádrž na vodu musí být ohřívatelná až na 85°C.  | Musí mít | Ano. Ocelový plech je z nerezové oceli AISI 304 o tloušťce 3 mm, s vnitřními přepážkami a všemi hranami ohnutými v poloměru 30 mm (1") pro maximalizaci životnosti. | Izolace nádrží je celoplošně 90 mm expandovaným polystyrem a rovná se nominální maximální tepelné ztrátě 0,8 °C/hod při rozdílu teplot 100 °C. (při nulové rychlosti větru). |
| 8.4  | Nádrže na kapaliny musí být možné plnit přes plnicí otvory (rychlospojky) ze země. Plnicí otvory musí být označeny typy kapalin.  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09. Před dodáním musí zákazník specifikovat typy/velikosti spojek (bez příplatku).  |
| 8.5  | Dvířka nádrže (poklopy) označené typy kapalin.  | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 8.6  | Musí být možné míchat a stříkat směsi typu I a vody s následujícími koncentracemi typu I: 0 %, 15 %, 25 %, 40 %, 50 %, 60 % a 69 %.   | Musí mít | Ano.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.7  | Musí být možné stříkat kapalinu typu II nebo typu IV o koncentraci 100 %.   | Musí mít | Ano.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.8  | Čerpadla použitá na vozidle musí být vhodná pro čerpání kapalin a koncentrací uvedených v kapitole 8.6 a 8.7.   | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B07, kde je označen typ čerpadel (objemová čerpadla Hardi).  |
| 8.9  | Aby nedocházelo k zamrzání potrubí a čerpadel, musí být strojovna vytápěna (i při parkování – pomocí elektrické přípojky z externího zdroje).   | Musí mít | Ano.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.10 | Cirkulační/ohřívací systém pro opětovné zahřátí tekutiny (směs typu I), takže po krátkých přestávkách je tato tekutina horká od „prvního litru“.  | Musí mít | Ano.  | Jednotky jsou vybaveny systémem "Hot-at-Nozzle". Viz strana 1, Příloha B01.  |
| 8.11 | Diesellový ohřívač pro ohřev vodní nádrže.  | Musí mít | Ano. Nominálně 600 kW.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.12 | Po naplnění vodní nádrže studenou vodou musí být možné odmrazovat letadla o koncentracích uvedených v kapitole 8.6 do 20 minut.   | Musí mít | Ano.  | Jednotka je vybavena "dávkovým ohřevem", viz položka 01.03.03, strana 1, Příloha B01 ,   |
| 8.13 | Pohyby rozprašovací trysky ovládaný z kabiny operátora do všech směrů tak, aby umožňovaly také „zpětné postřikování“, když je odmrazovací vozidlo umístěno za odtokovou hranou u úzkotrupých letadel. | Může mít | Ano.  | Viz příloha B05.   |
| 8.14 | Postřikovací tryska na konci teleskopického výložníku s minimálním pracovním dosahem 10 m (vzdálenost od kabiny/obsluhy při plném vysunutí).  | Může mít | Ano.  | Viz náčrt, strana 3, Příloha B04.  |
| 8.15 | Teleskopický výložník musí být vybaven bezpečnostními senzory NO-TOUCH, které v těsné blízkosti letadla automaticky zastaví provoz systému.   | Musí mít | Ano. Tryska je chráněna detekčním systémem na bázi radaru.  | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.16 | Další stříkáci pistole pro odmrazování pod křídly, je nutná minimálně jedna pistole (na straně jednotky). Minimální délka hadic 15m.  | Musí mít | Ano. Standardně má BETA dvě takové zbraně, jednu na každé straně.   | Viz strana 1, Příloha B01.   |
| 8.17 | Ostříkovací rameno/teleskopické rameno lze zasunout a vysunout nejméně o 8 metrů.   | Musí mít | Ano.  | Viz náčrt, strana 3, Příloha B04.  |
| 8.18 | Aplikace kapalin: různé možnosti stříkání regulací trysky: volitelné od široké (vějířovité) po přímé (zaostřené).   | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |
| 9.   | <b>Požadavky na kabinu operátora</b>  |          |   |  |
| 9.1  | Uzavřená kabina obsluhy odolná proti povětrnostním vlivům vybavená topným systémem.   | Musí mít | Ano.  | Viz příloha B09.   |

|  |  |          |                  |   |
|--|--|----------|------------------|---|
| 9.2                                      | Kabinu lze zvednout minimálně až do 9m (minimální výška očí operátora).                        | Musí mít | Ano. 11,5 metru. | Viz náčrt, strana 3, Příloha B04.   |
| 9.3                                      | Maximální zatížení kabiny obsluhy: minimálně 130 kg  | Musí mít | Ano, 205 kg.     | Viz strana 2, Příloha B02.  |
| 9.4                                      | Kabina musí mít dobrý výhled na všechny strany (vpředu, vzadu, vlevo, vpravo) a směrem nahoru. | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B10.  |
| 9.5                                      | Elektricky vyhřívaná okna vpředu, na bocích a na střeše.                                       | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 9.6                                      | Ostřikovač a stěrač předního, bočního a střešního okna.  | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 9.7                                      | Sluneční clona vpředu.   | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 9.8                                      | Pohled couvací a dopředné kamery na displeji v kabině operátora.                               | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 9.9                                      | Informační displeje v kabině zobrazující hladinu kapaliny a teplotu v nádržích.                | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 9.10                                     | Přístup do kabiny obsluhy bez nutnosti použití žebříků/schůdků.                                | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
|  |  | Může mít | Ne.              |   |
| <b>10. Požadavky na výstražný systém</b> |  |          |                  |   |
| 10.1                                     | Oranžové blikající maják (LED).  | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 10.2                                     | Vypínač v kabině pro zapnutí/vypnutí oranžové blikajícího majáku.                              | Musí mít | Ano.             | Viz příloha B09.  |
| 10.3                                     | Výstražný signál při couvání vozíku.   | Musí mít | Ano.             | Standardní výbava podvozku Volvo (povinný požadavek pro nákladní vozidla v EU).   |
| <b>11. Další požadavky</b>               |  |          |                  |   |
| 11.1                                     | Návod k obsluze a údržbě v českém jazyce (elektronická a papírová verze).                      | Musí mít | Ano.             | Ukázka přiložena, viz přílohy B11/B12.  |
| <b>12. Podmínky doručení</b>             |  |          |                  |   |
| 12.1                                     | Dodání DAP v ČR - musí být nabídnuto v rámci nabízené ceny za odmrazovací vozidlo              | Musí mít | Ano.             | Poznámka: Doprava bude na vlastních kolech, takže jednotka bude mít při dodání najeto cca 1000 km. Plná záruka samozřejmě stále platí od data dodání. |

\*) uvést konkrétní hodnoty nabízeného plnění  
\*\*) uvést zdroj informací pro ověření nabízeného plnění a do nabídky doložit např. prohlášení o shodě, katalogový list, certifikát apod.

Veškeré údaje vč. označení výrobce a typu výrobku doplní dodavatel v souladu s technickými údaji nabízeného výrobku.

**Nenaplnění minimálních požadovaných hodnot znamená vyřazení nabídky!**

Technická specifikace bude podepsána osobou oprávněnou jednat jménem dodavatele.

Modře podbarvený text bude ze specifikace odstraněn.



**Fixed Demands/Requirements  
Wishes/Optional equipment**

**Must Have  
Nice to Have**

Knock out criteria - if offered unit does not comply with some of below specified requirements marked as "Must have" then this is the reason for knock out of the offer from assessment.

**Technical requirements/specification for De-icing unit**

|                                | Requirements  | "Must Have" or<br>"Nice to Have" | Supplier's bid<br>(indicate whether the bid is<br>YES/NO and specify the value<br>offered, at least <i>where marked *</i> ) | Source of information in the bid<br>for verification of the offered<br>performance (e.g. declaration of<br>conformity, data sheet, certificate,<br>etc.) - <i>where indicated **</i> )  |
|--------------------------------|---|----------------------------------|---|---|
| <b>1. General requirements</b> |   |                                  |   |   |
| 1.1                            | The De-icer's year of manufacture must be no earlier than 2024. New unit.   | Must have                        | Yes, 2025   | The unit will be delivered with a plaque, stating various information, including month and year of manufacture. See sample (from another, recent delivery), page 1 in Attachment B02  |
| 1.2                            | The operational temperature of De-icer has to be down to -35°C.   | Must have                        | Yes.  | Naturally, the proposed unit can operate in ambient temperatures as low as -35 degrees C. Due to water systems on board, of course, during parking and /or stand-by operations between operations, anti-freeze systems (included and built in) must be activated. |
| 1.3                            | It has to be possible to de-/anti-ice the aircraft surfaces, with possibility to elevate nozzle to min. 20 metres above ground. | Must have                        | Yes. 21 m above ground.   | See page 3, Attachment B04.   |
| 1.4                            | It has to be possible to de-/anti-ice aircraft with running engines – closed operator's cabin.                                  | Must have                        | Yes.  | See page 2, Attachment B04. See also details, Attachment B09.   |

|   |   |              |      |   |
|---|---|--------------|------|---|
|   |   |              |      | <p>Proposed unit is with one-man operation included. I.e. de-icing can be done with just one person, operating the full unit (including driving around the airplane) AND spraying the aircraft. See page 1, Attachment B01. When driving from the spray cabin, a steering wheel is used, see Attachment B09.</p> <p>See above item 1.5.</p> <p>Included as standard.</p> <p>See attachment, Attachment B06</p> <p>See page 3, Attachment B04.</p> |
| 1.5                                     | There has to be possibility to drive and operate the De-icer with two men (one in driver's cabin and another in operator's cabin) and with one man (from operator's cabin, using steering wheel). | Nice to have | Yes. |   |
| 1.6                                     | Switch between one-man and two-man operation mode in driver's cabin.  | Nice to have | Yes. |   |
| 1.7                                     | Intercom system between driver's cabin and operator's cabin (in case of two men operation).   | Nice to have | Yes. |   |
| 1.8                                     | Switch for changing the De-icer speed limit restriction – 30km/h for driving within airport territory and at least 80km/h for driving on public roads.  | Nice to have | Yes. |   |
| 1.9                                     | The De-icer has to meet SAE ARP1971 and IATA AHM910/AHM913/AHM975 requirements.   | Must have    | Yes. |   |
| 1.10                                    | The operators cabin cannot lower the driver's visibility and range of headlights (block the view or light) during driving from chassis cabin.   | Must have    | Yes. |   |
| <b>2. Requirements for engine</b>       |   |              |      |   |
| 2.1                                     | Liquid cooled diesel engine.  | Must have    | Yes. | Chassis is a standard Volvo FE280 4 x 2 with diesel-powered engine. See page 1, Attachment B01.   |
| 2.2                                     | EURO 6 engine.  | Nice to have | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| 2.3                                     | One engine for entire unit.   | Must have    | Yes. | Yes. Only one engine, with PTO and hydrostatic transmission. See Attachment B08.  |
| 2.4                                     | Winter kit including 220V battery charger (for 24V battery of vehicle), block heater and cabins heater.   | Must have    | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| <b>3. Requirements for transmission</b> |   |              |      |   |
| 3.1                                     | (Semi)automatic transmission (semi- or full automatic transmission)   | Nice to have | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| 3.2                                     | Hydrostatic drive for slow driving and very precise (e.g. during de-icing operations near aircraft).  | Must have    | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| 3.3                                     | Speed limit up to 6 km/h forward during hydrostatic drive.  | Must have    | Yes. | Inherently conforms, because of conformance to EN1915 and EN12312.6. See Attachment A06.  |

|           |  |              |      |   |
|-----------|--|--------------|------|---|
| 3.4       | Speed limit up to 3 km/h rearwards during hydrostatic drive.   | Must have    | Yes. | Inherently conforms, because of conformance to EN1915 and EN12312.6. See Attachment A06.                  |
| <b>4.</b> | <b>Requirements for truck chassis and cabin</b>  |              |      |   |
| 4.1       | Standard, mass-produced chassis, built in Europe.  | Nice to have | Yes. | Chassis is a standard Volvo FE280 4 x 2 with diesel-powered engine, built in France.                      |
| 4.2       | Standard/basic anti-corrosive protection treatment at least.   | Must have    | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| 4.3       | It should be possible to order the chassis spare parts from local dealership.  | Nice to have | Yes. | Several Volvo Truck Service centers are located in the CZ, for example in Havířov, very close to Ostrava. |
| 4.4       | Driving camera in front and rear of the De-icer.   | Must have    | Yes. | See page 1, Attachment B01.   |
| 4.5       | Reversing camera's display in cabin.   | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |
| 4.6       | Electrically heated rear view mirrors on the left and right side of the cabin.   | Must have    | Yes. | Standard Volvo.   |
| 4.7       | Information displays in the cabin showing fluid level and temperature in the tanks.  | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |
| 4.8       | The color of the chassis cabin and the tanks covering - white (RAL9016 or similar off-white).  | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |
| <b>5.</b> | <b>Requirements for wheels and tyres</b>   |              |      |   |
| 5.1       | Standard (pneumatic) truck's tyres and wheels, suitable for winter conditions.   | Must have    | Yes. | See page 2, Attachment B02.   |
| <b>6.</b> | <b>Requirements for lightning</b>  |              |      |   |
| 6.1       | The truck has to be equipped with driving lights in front and rear, reversing-, turn- and stop lights. The obstacles in front of the head lights are not allowed (for example: operator's cabin).  | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |
| 6.2       | The operators cabin and/or the spray nozzle have to have working light to assure sufficient lightning on the area of the aircraft area de-/anti-iced. The lightning has to be sufficient to evaluate the result and quality of the job done from operator's cabin. | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |
| 6.3       | Working lights (2 LED lights at least) on the rear of the truck suitable for sufficient illumination of areas where persons can be expected to be walking/moving around due to some check or works during dark/dusk/night conditions.                              | Must have    | Yes. | See Attachment B09.   |

|  |  |           |   |  |
|--|--|-----------|---|--|
| <b>7. Requirements for electricity system</b>    |  |           |   | See Attachment B09.<br><br>Standard Volvo.   |
| 7.1  | Emergency stop switch on operator's position.  | Must have | Yes.  |  |
| 7.2  | 24 V electricity system.   | Must have | Yes.  |  |
| <b>8. Requirements for de-/anti icing system</b> |  |           |   |  |
| 8.1  | 3 tank configuration – not less than 3 000 ltr for water, 2000 ltr for type I fluid, 1000 ltr for type -II or -IV fluid.   | Must have | Yes. Unit has 4000+2000+2000 (water, Type-I and Type-II/-IV).   | See page 1 Attachment B01 and Attachment B07.  |
| 8.2  | 3 tank configuration – the total tank volume must be at least 7,000 litres, which is subdivided over 3 tanks for water, Type-I and Type-II/-IV fluid respectively. | Must have | Yes. Unit has 4000+2000+2000 (water, Type-I and Type-II/-IV).   | See page 1 Attachment B01 and Attachment B07.  |
| 8.3  | Insulated, stainless steel tanks. Water tank has to be heatable up to 85°C.  | Must have | Yes. Steel plate is 3 mm AISI 304 stainless steel, with internal baffles and all edges bent over a radius of 30 mm (1") to maximize lifetime. | Insulation of tanks is 90 mm expanded polystyrol all over, and equals a nominal maximum heat loss of 0.8°C/ hour at a temperature difference of 100°C. (at zero wind speed). |
| 8.4  | It has to be possible to fill the fluid tanks via filling ports (quick-couplings) from the ground. The filling ports have to be labelled with fluid types.         | Must have | Yes.  | See Attachment B09. Prior to delivery, Customer is to specify coupling types/sizes (no extra charge).  |
| 8.5  | The tank doors (hatches) labelled with fluid types.  | Must have | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 8.6  | It has to be possible to mix and spray type I and water mixtures with following type I concentrations: 0%, 15%, 25%, 40%, 50%, 60% and 69%.                        | Must have | Yes.  | See page 1, Attachment B01.  |
| 8.7  | It has to be possible to spray type II or type IV fluid with concentration of 100%.  | Must have | Yes.  | See page 1, Attachment B01.  |
| 8.8  | The pumps used on the truck have to be suitable for pumping fluids and concentrations mentioned in chapter 8.6 and 8.7.  | Must have | Yes.  | See Attachment B07, where type of pumps is marked (positive displacement Hardi pumps).   |
| 8.9  | To avoid freezing of the piping and pumps, the machinery room has to be heated (including during parking - using electricity connection from external power).      | Must have | Yes.  | See page 1, Attachment B01.  |
| 8.10   | A circulation/heating system to re-heat the fluid (type-I-based mix), so that after short breaks, this fluid is hot from "first litre".                            | Must have | Yes.  | Units is equipped with "Hot-at-Nozzle" system. See page 1, Attachment B01.   |
| 8.11   | Diesel-burning heater for heating of the water tank.   | Must have | Yes. Nominally 600kW.   | See page 1, Attachment B01.  |



|   |   |              |   |  |
|---|---|--------------|---|--|
| 8.12  | After the filling of the water tank with cold water, it has to be possible to de-ice aircraft with concentrations mentioned in chapter 8.6, within 20 minutes.                                    | Must have    | Yes.  | Unit is equipped with "Batch heating", see item 01.03.03, page 1, Attachment B01 , |
| 8.13  | The spraying nozzle movements operated from operator's cabin to every direction, allowing also "backwards spraying" when de-icer is positioned behind the trailing edge, at narrow-body aircraft. | Nice to have | Yes.  | See Attachment B05.  |
| 8.14  | The spraying nozzle at the end of telescopic boom, with minimum working range of 10m (distance from cabin/operator, when fully extended).   | Nice to have | Yes.  | See sketch, page 3, Attachment B04.  |
| 8.15  | The telescopic boom has to be equipped with NO-TOUCH safety sensors, which when very close to aircraft, automatically stops the operation of the system.  | Must have    | Yes. Nozzle is protected by radar-based detection system.       | See page 1, Attachment B01.  |
| 8.16  | Additional spray guns for underwing de-icing, minimum one gun is required (on the side of the unit). Minimum length of the hoses 15m.   | Must have    | Yes. As standard, the BETA has two such guns, one on each side. | See page 1, Attachment B01.  |
| 8.17  | The spray arm/telescopic boom can be retracted and extended at least 8 metres.  | Must have    | Yes.  | See sketch, page 3, Attachment B04.  |
| 8.18  | Fluid application: different spray options by regulation of spray nozzle: selectable from wide (fanned) to straight (focused).  | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| <b>9. Requirements for operator's cabin</b> |   |              |   |  |
| 9.1   | Closed weatherproof operator's cabin equipped with heating system.  | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.2   | The cabin can be lifted up to 9m (minimum operator's eye level).  | Must have    | Yes. 11.5 metres.   | See sketch, page 3, Attachment B04.  |
| 9.3   | Operator's cabin max load: at least 130kg   | Must have    | Yes. 205 kg.  | See page 2, Attachment B02.  |
| 9.4   | Cabin must have good visibility to all sides (front, rear, left, right) and upward-forward.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B10.  |
| 9.5   | Electrically heated windows in front, side and on roof.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.6   | Windscreen washer and wiper in front, side and roof window.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.7   | Sunshield in front.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.8   | Reversing and forward camera view in display in operator's cabin.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.9   | Information displays in the cabin showing fluid level and temperature in the tanks.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 9.10  | Access to operator's cabin without need to use ladder/steps.  | Nice to have | No.   | See Attachment B09.  |
| <b>10. Requirements for alarm system</b>    |   |              |   |  |
| 10.1  | Amber flashing beacon (LED).  | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |
| 10.2  | Switch in cabin for switching on/off the amber flashing beacon.   | Must have    | Yes.  | See Attachment B09.  |

|            |   |           |      |   |
|------------|---|-----------|------|---|
| 10.3       | Warning signal during reversing the truck.  | Must have | Yes. | Standard feature in the Volvo chassis (compulsory requirement for trucks in the EU).  |
| <b>11.</b> | <b>Other requirements</b>   |           |      |   |
| 11.1       | Operator's and maintenance manual in Czech language (electronic and paper version).       | Must have | Yes. | Sample excerpt attached, see attachments B11/B12.   |
| <b>12.</b> | <b>Delivery terms</b>   |           |      |   |
| 12.1       | DAP delivery in Czech Republic - it must be offered within offered price for De-icer unit | Must have | Yes. | Note: Transport will be on own wheels, so unit will have mileage on odometer of about 1000 km at delivery. Naturally, full warranty still applies, from date of delivery. |

\*) specify the specific values of the performance offered

\*\*) specify the source of information for verification of the offered performance and include in the offer e.g. declaration of conformity, catalogue sheet, certificate, etc.

All data, including the manufacturer's designation and product type, shall be completed by the supplier in accordance with the technical data of the product offered.

**Nenaplnění minimálních požadovaných hodnot znamená vyřazení nabídky!**

The technical specification shall be signed by a person authorised to act on behalf of the supplier.

Blue underlined text will be removed from the specification.

In Roskilde/Denmark on 11 December 2024